

PAANO MAG-APLAY PARA SA MGA SERTIPIKADONG KOPYA NG MGA MAHALAGANG REKORD SA ESTADO NG HAWAII:

Mga Sertipiko ng Kapanganakan, Kamatayan, Kasal, at Diborsiyo

Pangkalahatang Impormasyon

Pinangangasiwaan ng Departamento ng Kalusugan ng Estado, Opisina ng Pagsubaybay sa Kalagayan ng Kalusugan ang mga mahalagang rekord para sa **mga kaganapang naganap sa Hawaii**. Kabilang sa mga mahalagang rekord ang mga sertipiko ng kapanganakan, kamatayan, kasal, at diborsiyo. Pwede kayong mag-aplay para sa mga sertipikadong kopya ng mga mahalagang rekord online, nang personal o sa pamamagitan ng koreo.

Ang Aplikasyon

Maaari kang mag-aplay para sa mga sertipikadong kopya ng mahahalagang rekord gamit ang mga aplikasyon na ibinigay ng Kagawaran ng Kalusugan ng Estado.

Ang mga aplikasyon ay magagamit upang mag-download sa website ng Kagawaran ng Kalusugan ng Estado: <https://health.hawaii.gov/vitalrecords/> o maaaring kunin sa Gusali ng Kagawaran ng Kalusugan, 1250 Punchbowl Street, Room 103 (Bukas Lunes, Miyerkules, Biyernes 7:45 n.u. hanggang 2:30 n.h.).

Sino ang Maaaring Mag-aplay

Ibibigay lamang ang isang sertipikadong kopya ng mahalagang rekord sa aplikanteng may direkta at nakikitang interes sa rekord. Espesipiko sa: ang taong may rekord nito; asawa ng tao, (mga) magulang, (mga) anak, (mga) apo, kapatid, lolo, lola, tiyahin/tiyuhin o pinsan; legal na tagapag-alaga ng tao; isang tao o ahensya na kumikilos sa ngalan ng taong may rekord nito; isang personal na kinatawan ng ari-arian; isang taong may utos ng hukuman para makakuha ng rekord; umaampon na mga magulang na nangangailangan ng mga rekord para makumpleto ang pag-ampon; isang taong nangangailangan para matukoy ang kalagayan ng kasal ng isang dating asawa para sa pagbabayad ng sustento; isang taong kailangang tukuyin ang pagkamatay ng isang hindi nauugnay na kapwa may-ari ng ari-arian na binili sa ilalim ng isang pinagsamang kasunduan sa pangungupahan; at isang taong nangangailangan ng sertipiko ng kamatayan para sa pagpapasiya ng mga pagbabayad sa ilalim ng patakaran sa seguro sa kredito.

Mag-aplay Online

Pwedeng isumite ang mga aplikasyon online sa: <https://vitrec.ehawaii.gov/vitalrecords/>.

Para sa mga online na aplikasyon, dapat mayroon kayong nakahandang pagkakakilanlan na ibinigay ng pamahalaan para sa pag-upload. Tanging mga pagbabayad sa pamamagitan ng debit o credit card ang tatanggapin at dapat tumutugma ang pangalan sa debit o credit card sa pangalan ng taong humiling sa mga mahalagang rekord, pwedeng magkaroon ng mga pagkaantala kung hindi.

Mag-aplay Sa Pamamagitan ng Koreo

Maaaring isumite ang mga aplikasyon sa pamamagitan ng koreo na may naaangkop na mga bayarin at isang kopya ng pagkakakilanlan ng aplikante na ibinigay ng gobyerno sa:

Departamento ng Kalusugan ng Estado
Opisina ng Pagsubaybay sa Kalagayan ng Kalusugan
Seksyon ng Pagi-isyu/Mahalagang Estadistika
P.O. Box 3378
Honolulu, Hawai'i 96801

Mag-aplay nang Personal

Kung nasa Oahu, pwede kayong mag-aplay nang personal sa Gusali ng Departamento ng Kalusugan, 1250 Punchbowl Street, Room 103 (Bukas ng Lunes, Miyerkules, Biyernes 7:45 n.u. hanggang 2:30 n.h.). Maaaring mag-iskedyul ng mga pakikipagtipan online at hinihikayat, gayunpaman ang walk-in na serbisyo ay maaaring magamit sa pagitan ng mga pakikipagtipan.

Mga Bayarin sa Aplikasyon

Ang mga bayarin para sa mga sertipikadong kopya ng mga rekord ng kapanganakan, kasal at sibil na unyon ay \$10 para sa unang kopya, \$4 para sa bawat karagdagang kopya at \$2.50 na pangkalahatang bayad sa pangangasiwa para sa bawat aplikasyon para sa hanggang 5 mga sertipiko. (Magdagdag ng isa pang \$2.50 para sa bawat karagdagang dagdag ng hanggang 5 kopya. Halimbawa, ang 6 hanggang 10 kopya ay katumbas ng \$5.00 na bayad at ang 11 hanggang 15 na kopya ay katumbas ng \$7.50 na bayad.)

Ang mga bayarin para sa mga sertipikadong kopya ng mga sertipiko ng kamatayan ay \$10 para sa unang kopya ng bawat sertipiko at \$4 para sa bawat karagdagang kopya. May karagdagang \$2.50 na bayad para sa mga online na order hanggang sa 5 na mga sertipiko. (Magdagdag ng isa pang \$2.50 para sa bawat karagdagang dagdag ng hanggang 5 kopya. Halimbawa, ang 6 hanggang 10 kopya ay katumbas ng \$5.00 na bayad at ang 11 hanggang 15 na kopya ay katumbas ng \$7.50 na bayad.)

Para sa mga online na order maaari kang magbayad gamit ang iyong credit card o debit card.

Para sa mga order na nakumpleto sa pamamagitan ng koreo, pwede kayong magbayad gamit ang tseke ng kahera, sertipikadong tseke o money order na babayaran sa Departamento ng Kalusugan ng Estado. **Hindi tatanggapin ang mga cash at personal na tseke para sa mga order sa koreo.**

Para sa mga order na nakumpleto nang personal, maaari kayong magbayad gamit ang hawak na pera, credit card, tseke ng kahera, sertipikadong tseke o money order na babayaran sa Departamento ng Kalusugan ng Estado.

Panahon ng Pagproseso

Ang mga panahon ng pagpoproseso ay maaaring tumagal ng hanggang 8-10 linggo para sa mga order. Ang mga pagkaantala dahil sa bahagya, nawawala o hindi tumpak na impormasyon ay maaaring mangailangan ng karagdagang oras upang mahanap, suriin at mapatunayan ang isang kahilingan para sa isang rekord.

Mga Liham ng Pagpapatunay

Ang isang liham ng pagpapatunay ay nagpapatunay sa pagkakaroon ng sertipiko ng kapanganakan, pagkamatay, kasal, o diborsiyo na nasa file sa Kagawaran ng Kalusugan ng Estado. Ang pagpapatunay ay maaari ding magsama ng anumang iba pang impormasyon na ibibigay ng aplikante upang mapatunayan na may kaugnayan sa mahalagang kaganapan. Halimbawa, maaaring isama ng aplikante ang lugar at petsa ng kapanganakan sa isang sulat ng pagpapatunay. Ang proseso ng pagpapatunay ay hindi magbubunyag ng impormasyon tungkol sa mahahalagang kaganapan na nasa loob ng sertipiko na hindi alam at hindi ibinigay ng aplikante sa kahilingan.

Ang mga liham ng pagpapatunay ay hinihiling sa katulad na paraan at gamit ang parehong mga porma ng kahilingan para sa mga sertipikadong kopya. Ang isang sulat ng pagpapatunay ay nagkakahalaga ng \$5.

Iba pang Impormasyon Tungkol sa mga Mahahalagang Rekord

Apostilles at ang pagpapatunay ng mga sertipikadong kopya ng mahahalagang rekord para sa internasyonal na legalisasyon ay maaaring ibigay. Ang mga kahilingan ay mail-in lamang.

Ang mga kahilingan sa talaangkanan ay maaaring gawin sa Kagawaran ng Kalusugan ng Estado. May mga partikular na tagubilin kung paano kumpletuhin ang mga kahilingan sa website ng Kagawaran ng Kalusugan ng Estado:

<https://health.hawaii.gov/vitalrecords/genealogy/>.

Ang mga mahahalagang rekord (mga sertipiko ng kapanganakan, kamatayan, kasal, at diborsiyo) na nakatala sa Departamento ng Kalusugan ng Estado ay maaaring amyendahan (ibig sabihin, mga pagbabago, pagwawasto, pagdaragdag, pagtanggap, o pagpapalit) sa pagsusumite ng kinakailangang dokumentasyon.

Ang mga binagong sertipiko ng kapanganakan ay maaaring ihanda at ihain sa Kagawaran ng Kalusugan ng Estado, ayon sa itinatadhana ng batas, para sa 1) isang taong ipinanganak sa Hawai'i na mayroon nang sertipiko ng kapanganakan na inihain sa Kagawaran ng Kalusugan ng Estado o 2) isang taong ipinanganak sa ibang bansa at legal na pinagtibay sa Estado ng Hawai'i.

Ang mga kahilingang baguhin ang isang item (hal., kasunod ng legal na pagpapalit ng pangalan) sa isang Sertipiko ng Kapanganakan sa Hawaii ay magreresulta sa pagkansela ng Sertipiko ng Kapanganakan sa Hawaii at paghahanda ng nahuli na sertipiko ng kapanganakan bilang kapalit nito, na napapailalim sa mga partikular na kinakailangan sa ebidensya, hanggang sa nahuli na pagpaparehistro kaugnay ng Mga Sertipiko ng Kapanganakan sa Hawaii.

Ang impormasyong matatagpuan sa brosyur na ito ay nagmula sa website ng Kagawaran ng Kalusugan ng Estado sa:

<https://health.hawaii.gov/vitalrecords/>

Kung kailangan mo ng karagdagang impormasyon o gusto mong malaman ang katayuan ng iyong aplikasyon, makipag-ugnayan sa Opisina ng Pagsubaybay sa Istatistika ng Kalusugan sa (808) 586-4539 o mag-email sa

doh.issuanceQuery@doh.hawaii.gov.

Para sa **mga kapitbahay na isla**, makipag-ugnayan sa iyong lokal na Opisina ng Distrito ng Kalusugan. Ang mga online na order ay makakarating sa buong estado.

Isla ng Hawai'i: <https://health.hawaii.gov/big-island/home/vital-statistics/>

Hilo: 75 Aupuni Street, Suite 201
Hilo, Hawai'i 96720
(808) 974-6008

Kamuela: 67-5189 Kamamalu Street
Kamuela, Hawai'i 96743
(808) 887-8114

Maui: <https://health.hawaii.gov/maui/vital-records/> WALANG PICKUP NA SERBISYO ANG MAGAGAMIT SA MAUI

Gusali ng Tanggapan ng Estado
54 South High Street, Room #301
Wailuku, Hawai'i 97693
(808) 984-8210

Kauai: (808) 241-3498